

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



D. PEDRO A. MAYOL MAYOL

FALLECIÓ EN PALMA EL DÍA 14 DEL ACTUAL

A LA EDAD DE 37 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====(E. P. D.)=====

Sus afligidas hermanas, D.^a Esperanza y D.^a Rosa; hermanos políticos, D. Domingo Rullán y D. Juan Mayol; tíos, tías, primos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida, les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

Los Excmos. y Revmos. señores Arzobispo de Valencia y Obispos de Mallorca y Tenerife, se han dignado conceder 100 y 50 días de indulgencia, respectivamente, a los fieles de su jurisdicción, por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma del finado.

LOS PERROS DEL HORTELANO

I

Hablemos de ellos en plural porque entre nosotros no es uno solo, sino muchos, los que «no comen las berzas ni las dejan comer». Y pueden quizás el SÓLLER y sus hombres más que cualquiera o cualesquiera otros afirmarlo porque de esta verdad han sido repetidísimas veces testigos presenciales cuando no directa o indirectamente las víctimas.

Es antiguo que aquí el que sale al palenque para innovar algo útil, para intentar algún progreso, para combatir alguna rutina perjudicial, para implantar alguna obra de cultura; para llevar, en una palabra, su granito de arena a la iniciación o a la prosperidad de una acción social oportuna o indispensable, se encuentra siempre, y ya desde los primeros momentos, rodeado de contrarios que laboran y se esfuerzan por ver de secar en flor sus iniciativas o para destruir el fruto si cuando se dieron cuenta estaba ya formado y prometía la cosecha un resultado feliz.

¿Quare causa? Probablemente la envidia de los pusilánimes o de los apáticos, o la malicia de los hinchados o de los comodones; en todos los casos la satisfacción de los espíritus mezquinos, que suelen gozarse en el fracaso o en la humillación de quien se lanza con fe y entusiasmo a la realización de algún noble ideal. Y es lo cierto que

por causa de ellos muchas obras buenas hemos visto malograrse, y de muchas comodidades, tanto particular como socialmente hablando, nos vemos privados, y muchos lauros, de esos que glorifican a un pueblo y llenan de júbilo el corazón de los patriotas, ha dejado Sóller de conquistar.

Sin esos «perros del hortelano» no se hubieran fundado tantas sociedades como en un lapso de cuarenta años hemos visto formarse y en gran parte, a la corta o a la larga, desaparecer; lo cual se da de cachetes, por cierto, con esa marcadísima falta de espíritu de asociación que parece es nuestra característica. Existe desde el año 1887 la «Defensora Sollerense», que empezó siendo una asociación de artesanos y labradores, esencialmente obrera, de honesto solaz y de socorros mutuos para el reducido número de vecinos que, deseosos de poder dejar mejor atendidas sus necesidades, así morales como materiales, creyeron había de serles más ventajosa que el aislamiento individual una compacta unión. Era, por lo mismo, digna bajo todos conceptos del general aplauso y de la general protección; pues bien, a los pocos años de haberse constituido, ya otras agrupaciones de idénticas índole y finalidad—hasta, para mayor abundamiento, una sucursal de la entonces floreciente «Unión Obrera Balear», de Palma—vinieron a restarle socios, y consiguientemente energías, con las cuales en su infancia, digámoslo así,

había de desarrollarse y se había de robustecer.

Luego nació el «Círculo Sollerense»... ¿para qué? Pues, sencillamente, para que esa resta algunos años antes iniciada continuara, en perjuicio de la consolidación, o del auge que naturalmente hubiera podido alcanzar la entidad filantrópica que entre los proletarios tantos consuelos derramaba y tantos otros estaba llamada en adelante a derramar. Es cierto que la finalidad de la referida asociación era distinta, en su origen, de la de la «Defensora», pues que empezó siendo exclusivamente deportiva; pero, aún así, ¿no hubiera podido mejor constituirse una sección en el seno de ésta con tal objeto, ya que podía llenarse el vacío—caso de que este vacío entonces existiera, cosa extraña porque desde aquellas fechas no se ha vuelto a sentir, ni de deporte alguno se habla siquiera en la mentada sociedad—sin menoscabar en lo más mínimo los elementos con que había de sostenerse y progresar?

No hablemos de «La Unión», sucesora de «La Torre», y ésta a su vez de otra que fundamos en los comienzos de la vida de este semanario con el título de «Centro Sollerense», porque aún cuando excluyó aquélla más tarde de sus fines la política, quedándose recreativa, lo fueron antes, o mejor dicho *eran los únicos fines* que tenía su primitiva antecesora cuando se constituyó, y con éstos no podía en manera alguna cobijarse bajo el manto

de la «Defensora Sollerense», que excluye de sí, y desde el primer día de su existencia está terminante este concepto en su Reglamento, «cuanto tenga relación con la política». Enhorabuena, pues, que se fundara ese centro de política local, indispensable en aquellas fechas, ya que de sus frecuentes y concurrencias reuniones que celebraba en el gran salón del primer piso del café de D. Guillermo Bernat, hoy «Centro Maurista», y en las que discutían con entusiasmo los asistentes acerca del presente y del porvenir de esta población, había de salir el mejoramiento de la administración municipal, llevando al Ayuntamiento personal nuevo, más anti-rutinario, más inteligente y más activo que el antiguo y anticuado cuya funesta actuación se quería anular. Enhorabuena, repetimos, que «La Unión», cuyos elementos constituyentes y cuyo objeto difieren bastante desde su mismo origen de los de la «Defensora», fuera creada y haya vivido independientemente de ésta, aún siendo más antigua; pero las demás sociedades que posteriormente se fundaron y a diario, con un pretexto o con un capricho cualquiera, continúan fundándose, ¿a qué si al fin y al cabo *en todas* hemos de estar alistados los mismos hombres, que es como decir que los gastos indispensables para asegurar la vida *de todas* somos los mismos «paganos» los que los hemos de sostener?

¿No sería preferible que tuviéramos

menos de esas colectividades si con la reducción pudiera aumentarse a las pocas que quedaran su vitalidad, dotándolas de más y de mejores medios de cultura, de recreo, de comodidad, etc., teniendo los asociados menos desembolsos que ahora por la razón de que a hacerlos nos obliga la circunstancia— para muchos imprescindible— de tener que pertenecer, cuando no a todas, por lo menos a varias a la vez?

Creemos que sí, y trataremos de demostrarlo en otro u otros artículos.

RAMÓN J. QUESARBA.

Sección Literaria

LA EXPRESIÓN DE LA DICHA

Paseando por el campo llegué una tarde a una casita más blanca que la nieve y más alegre que la primavera...

Por todas sus puertas y ventanas asomaban flores, como si la casita estuviese tan repleta de ella que no pudiese contenerlas y guardarlas dentro...

En el tejado unas palomas revoloteaban alegres, diciéndole adiós con sus alas al sol que, dorando el cielo, se hundía detrás de los montes lejanos. La soledad era completa; «aquí son felices», pensé; entré en la casita con el fin de pedir un poco de agua.

Me salió al encuentro un mozo de media edad, robusto y simpático.

—¿Agua quiere usted? Sí, señor. Pero siéntese y descanse un momento.

Bebí el agua que me sirvió con limpieza y me dijo el muchacho con orgullo:

—¡Desde la fuente del cortijo la traigo yo, yo mismo!

—¿De que vives?—me atreví a preguntarle.

—De lo que me dan estas tierras que rodean mi casa, y que yo mismo labro.

—¿Y vives solo?

—¿Solo? ¡Quiá! Solo se aburre uno. Y como yo no gusto de aburrirme busqué una compañera... ¡y la encontré!

—¿Y tu compañera será muy buena?

—Muy buena. La elegí yo; yo mismo!

—¿Y muy guapa?

—Una virgen. Yo mismo la elegí.

—¿Y tienes hijos?

—Uno como una rosa.

—¿Ese no lo habrás elegido tú?

—Mire, señor, las criaturas nacen según el cariño que los padres se tienen...

A esos que se casan y están siempre a la greña, ¿sabe usted? por fuerza han de salirles flacos y feos, lo mismo que los demonios. Pero a los que se quieren con toda su alma... tienen que nacerles muy guapos! Y como ella se desvivía para mí, seguro que yo me dejaría hacer pedazos por quitarle la sombra de una pena, de ahí que haya venido al mundo un cacho de gloria.

Aquel hombre no quería ver en su felicidad las huellas de otra voluntad ni de otras manos que las suyas. Elogié unas flores y me dijo.

—Sí; que hasta da gozo verlas. Lucen tanto, porque las cuido yo.

—¡Igual lucirían—repliqué—si las cuidase otro.

—Para mí no,—me contestó riendo.

—¿Y esa parra?

—¡La planté yo, yo mismo!

Sus tierras, sus flores, su huerto, sus amores, su casa... ¡todo era fruto de su voluntad, de su inteligencia y de su corazón!

Volví al campo... En el cielo brillaba ya un lucero frente a la casita. Los insectos se estremecían a mi paso... Me parecía que cuchicheaban como imponiendo el silencio, porque venía la noche y con ella la quietud y el misterio.

Yo iba caminando hacia la ciudad soñando despierto. Soñando con una casita como aquella, tan blanca y tan alegre, donde no hubiese más que flores y flores, todas las de la tierra, y de las cua-



D.^a CATALINA NOGUERA BERNAT

Casada con D. Antonio Coll Alcover
Falleció a las veinte y media de ayer
A LA EDAD DE 60 AÑOS
Habiendo recibido los Santos Sacramentos
— (A. E. R. I. P.) —

Su desconsolado esposo, y afligidos hija D.^a María e hijo político D. Cristóbal Castañer Ripoll; nietos Cristóbal, Antonio, Ana, Catalina y María Castañer y Coll; hermanos y hermana; hermanos políticos y hermanas políticas, sobrinos y sobrinas; sobrinos y sobrinas políticos; primos, primas y demás parientes al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les ruegan asistan esta tarde a las cuatro y media a la conducción del cadáver al cementerio y el lunes al funeral que se celebrará en la parroquia a las nueve de la mañana, con lo que recibirán especial favor.

Los Excmos. y Rdmos. señores Arzobispo de Valencia y Obispos de Mallorca y Tenerife, se han dignado conceder 100 y 50 días de indulgencia, respectivamente, a todos los fieles de su jurisdicción, por cada misa, comunión o parte de rosario que apliquen en sufragio del alma de la finada.



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE D.^a MARIA COLL DEYÁ DE MARQUÉS

en el cuarto aniversario del fallecimiento, acaecido el día 27 de Octubre de 1918
habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

— (E. P. D.) —

Sus atribulados esposo, hijos y demás familiares participan a sus amigos y conocidos que todas las misas que se celebrarán el viernes próximo, día 27 del corriente mes, en el altar de Ntra. Sra. del Rosario, de esta iglesia parroquial, serán aplicadas en sufragio del alma de la finada; y tendrán como un especial favor la asistencia a alguna de ellas o que de otro modo la tengan presente en sus oraciones.

les pudiese decir como expresión de la única dicha segura:

Las planté yo.
¡Yo mismo!

J. y S. ALVAREZ QUINTERO

EN LA MUERTE DE COSTA Y LLOBERA

Vates hispanos, llorad
La nacional desventura...
Y alfombrad su sepultura,
¡Flores de inmortalidad!

El místico ruiseñor,
Por la luz del genio ungido,
Santamente se ha dormido
En sus ensueños de amor.
Extinguióse en su garganta
La voz, que amores suspira,
Y muda y rota la lira

Ya ni suspira ni canta.
Están valles y collados
Tan tristes y doloridos,
Que deshojan sus floridos
Cármenes, desconsolados,
Y hasta el pino, inspirador
De su excelsa fantasía
Desde la alta crestería
Del macizo Formentor,
Parece que va a lanzarse
Por la rocosa ladera...
¡Como si el dolor le hiciera
Retorcerse y desgajarse!

Vate de alta inspiración
Y sacerdote modelo,
Si al partir en raudos vuelos
Para la excelsa región,
Pudiste aún ver y pensar...
Quizá turbó tu alegría,
La inefable poesía
De tu tierra y de tu mar.

FERNANDO CRESPO DE ESTRADA.
Palma, Octubre 1922.

Más sobre el mismo tema

No íbamos desorientados al decir, en el comentario que hicimos en el último número de este semanario de la batida que habían llevado a cabo en nuestra ciudad individuos del cuerpo de Carabineros, que el Magnífico Ayuntamiento habría tomado las medidas necesarias para evitar los efectos que puedan producir las denuncias o aprehensiones— llámese la actuación o como se quiera— realizadas en la forma ilegal que detallamos; pues, poco después de haber entregado a la Redacción del SOLLER nuestro escrito, supimos que el Cabildo municipal había tomado por unanimidad el acuerdo de dar conocimiento al Señor Delegado de Hacienda de esta provincia de las infracciones que los mencionados individuos habían cometido y protestar de las ilegalidades ante los Excelentísimos Srs. Ministro de Hacienda y Director general de Aduanas.

Desde entonces hemos podido averiguar que, en cumplimiento de los expresados acuerdos, por la Alcaldía se ha dirigido una completa relación de los hechos censurables al señor Delegado provincial de Hacienda y cursado a los Excmos. señores Ministro de Hacienda y Director general de Aduanas el siguiente telegrama:

«Ayuntamiento de Sóller interpretando general sentir vecindario por unanimidad ha acordado protestar energicamente extralimitaciones e infracciones cometidas individuos cuerpo Carabineros, registrando modestos comercios provistos de todos los requisitos según Reglamento Renta Alcohol, verificando ilegales aprehensiones y despojando industriales de vendis y demás documentación sin levantamiento acta correspondiente.

Va transcurrida una semana y ahora se anuncia a interesados pasarán a firmar actas redactadas en oficinas sin que éstos tengan justificante número y contenido documentos se les despojó. Suplicando V. E. ordene Delegado Hacienda depuración hechos si se presentasen actas redactadas carabineros de esta Ciudad.—Alcalde accidental.—J. Estades.»

Como era de esperar el, Ministro de Hacienda tomó en consideración la transcrita protesta contestando el martes de esta semana con el despacho siguiente:

«Alcalde accidental.—Sóller
Recibo su telegrama ayer. Se hará justicia y deben presentar sus reclamaciones y quejas forma legal.»

Sinceramente nos alegramos de las palabras del Ministro asegurando que se hará justicia, pues nosotros al intervenir en este asunto no pretendimos precisamente otra cosa. Si en todo momento hemos sido defensores de la Ley, más decididos si cabe venimos obligados a serlo cuando los que deben ser sus más fieles cumplidores la atropellan, la vulneran.

Se nos dice que hoy, después de dos semanas de haber practicado el reconocimiento, todavía no están firmadas todas las actas. ¡Si estará bien elaborada la aprehensión!

Antes de terminar queremos dar satisfacción a los deseos que nos ha manifestado el Director de este semanario: de que aclaremos el sentido del párrafo final de nuestro escrito anterior.

No tenemos en ello inconveniente alguno, máxime cuando, según parece, se ha querido ver en el contenido del mismo una ofensa para el cuerpo de Carabineros que no estuvo jamás en nuestro ánimo inferirle.

Los señores Capitán y Teniente, al sentirse molestados por las frases de «todos sabemos las apetitosas participaciones monetarias que se persiguen con tal actuación», dieron sin duda una interpretación torcida a nuestras intenciones, que de no, no venía al caso el interesar esta explicación, pues que nada más que lo que está escrito quisimos

Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

Viuda de Miguel Estades

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres.. — ..Cacahuètes.

Sucursales: En Villarreal (Castellón)
En Oliva (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

Telegramas. Estades - Carcagente
Estades - Villarreal
Estades - Oliva

decir. Con el concepto «apetitosas participaciones monetarias» quisimos expresar *tan sólo* que el tanto por ciento de la multa que se impone a los «defraudadores» es, en efecto, un bocado apetitoso; y creemos que no es discutible siquiera que uno de los móviles de la actuación es aplicar la multa correspondiente a todos los industriales y comerciantes que lo hubiesen merecido.

Repetimos, para terminar, que no hemos querido nunca ofender a los mencionados señores ni a nadie, mucho menos aún al Cuerpo a que pertenecen; ni dar a nuestras palabras otro sentido que el que tienen en realidad, según queda dicho.

Valga, pues, esta aclaración, con la que creemos han de quedar satisfechos lo mismo el señor Director del SOLLER que los aludidos señores que, en son de queja, a él acudieron para obtenerla.

BALDOVINOS.

LA FIESTA DE LA RAZA

Se ha celebrado oficialmente, con motivo del aniversario del descubrimiento de América, la Fiesta de la raza. El concepto expresado en los periódicos y explicado en los dos o tres cortos parlamentos que se han dedicado al acto, es el de raza española, que, científicamente, no existe. La Fiesta de la raza celebrada es la de la raza de Castilla, que tuvo la gloria de descubrir América y ha tenido la culpa de perderla para España.

Porque todos saben que en España hay más de una raza: hay la castellana, la galaica, la euskara y la catalana. Una fiesta española habría de llamarse «Fiesta de las razas».

Los catalanes, si bien tuvimos buena parte en el descubrimiento de América, puesto que pusimos los caudales y la ciencia náutica, no intervinimos en nada en la conquista y la colonización de América, ni, hasta el siglo XVII, en el comercio de España con aquellas tierras, que estaba reservado a los puertos de Cádiz y Sevilla, y del cual estaban privados los barcos catalanes. Según la leyenda

Por Castilla y por León
nuevo mundo halló Colón.

No lo encontró por España, sino por Castilla. Si el hijo del Rey Fernando y de la condesa de Foix, su segunda mujer, hubiera vivido, Castilla y sólo Castilla hubiera gozado y padecido del descubrimiento de América. Pero dejémoslos de historia y de filosofía de la historia.

La celebración de la Fiesta de la raza ha querido ser como una especie de pregón para atar las relaciones hispano-americanas. Aquí y allá se han pronunciado centenares de discursos, llenos de imágenes poéticas, de efusión «consanguínea» y de recuerdos de toda especie. Con esto se ha creído que los brazos españoles y americanos se alargarían hasta encontrarse las manos sobre la inmensidad del Atlántico... Quimeras y embustes: vaciedad y sueños de poeta cursi... nada más.

Mientras leía las descripciones de los actos oficiales de la Fiesta de la Raza me acordaba que no hace muchos días los diarios de Madrid ponían el grito al cielo porque un fabricante de harinas había comprado unas toneladas de trigo a la Argentina y que un diario de Buenos Aires cantaba las exhuberancias de las viñas de Mendoza a punto de florecer, la cual cosa les permitía prescindir de la compra de vinos españoles...

Mientras los trigos castellanos cierran la puerta a los argentinos, los vinos argentinos a los vinos españoles, el cacao de Fernando Póo al cacao de América, etcétera, etc. los discursos altisonantes y sexquipedales, no harán gran mella en el mundo que separa España de América. Hablaron mucho de la sangre, de la «madre patria» y de la «Hija»—que un día fué «espúrea» y engordó «la hidra separatista», pero nada más.

No vale hacerse ilusiones: mientras España sea como es y no piense en dejar de serlo, el hispano-americanismo será un motivo de hacer una fiesta más cada año y de gastar unos miles de pesetas en cablegramas que hacen muy bonito inscribirse en los diarios, *et voilà tout*.

Pol.

LA CUESTION MILITAR

La cuestión militar está candente. De importancia grande son los actos celebrados en Sevilla y el discurso que ha pronunciado el señor Sánchez Guerra. Prueban que asistimos a momentos de verdadera trascendencia para la vida del Ejército y el normal desarrollo de la gobernación del país.

En estos momentos el ex-ministro maurista señor Ossorio y Gallardo ha publicado en «La Voz» de Madrid, el siguiente artículo que ha causado verdadera sensación y que por ser la nota más palpitante de la actualidad, transcribimos:

Dice así:

«Será cierto lo que leemos? ¿Otra vez las Juntas y los mandatos conminatorios y los plazos de cinco días, y el cerco al Gobierno, y el menosprecio al sentimiento unánime del país? Después de aquella vergonzosa página de la persecución a los alumnos de la Escuela de Guerra, en que sólo quedó a salvo el prestigio del Tribunal Supremo, ¿de nuevo va a actuar desbocado el poder subrepticio, anónimo, irresponsable, arbitrario y despótico? ¿Y España entera se detendrá ante él?

No puede ser. No debe ser. En manos del Gobierno está cortar el mal de raíz. Es ahora, precisamente ahora, cuando aparece indicada la operación quirúrgica. Y es este Gobierno, precisamente este Gobierno, quien tiene obligación y fuerza para llevarla a cabo.

Porque la opinión está saturada de indignación ante la persistencia del abuso.

Porque nunca menos que ahora pueden imponerse los elementos que tienen en entredicho su eficacia bélica y su pulcritud administrativa.

Porque el Gobierno acaba de sofocar la incipiente tiranía de los empleados postales, sin más trámite que un puntapié; entre el aplauso general de todos los españoles, y sería sorpresa trascendental no tener frente a unos empleados la energía que se derrocha en otros.

Porque la mayor parte del Ejército se ha limpiado ya de la obsesionante pesadilla y ha vuelto al cauce de la discipli-

na, negándose a perseverar en los errores pasados.

Y, en fin, porque es este Gobierno quien, con tan buena intención como falta de cautela, puso en labios del Rey—en el discurso de Las Planas—conceptos condenatorios de la obra disolvente de las Juntas, y a un Rey no se le deben inspirar ciertas cosas sino ofreciéndole la seguridad de ser inexorablemente obedecido.

Los fenómenos que en 1917 y en los años sucesivos pudieron producir sorpresa, desconcierto y vacilación, hoy presentan cariz muy diferente. Constituiría gran yerro o imperdonable desidia no aprovechar las eventualidades propicias para poner término a la congoja.

Es ahora, es ahora...

* *

Entrañaría, no obstante, cobardía notoria, abandonar al Gobierno en trance tan significativo y endosarle íntegramente la acción y la responsabilidad. A su lado debemos estar todos, en concurso desinteresado y leal, dando la cara y arriando el hombro.

Porque si el ejemplo que hoy da una parte de la oficialidad es lamentable, el que dan los políticos civiles es mucho más vergonzoso. ¿Qué hacen esos liberales, silenciosos ante una crisis de la libertad? ¿Es que su aspiración de mando les lleva a no indisponerse con nadie que pueda estorbárselo? ¿Qué hacen mis correligionarios, los mauristas, que tuvieron fuerza porque supieron acercarse al pueblo e interpretar su estado de alma? ¿Qué hacen los republicanos y socialistas, tan presurosos otras veces para estridencias injustas, y tan callados ahora frente a un caso de positivo escándalo?

Sólo la Prensa, en el anónimo de los artículos editoriales, está cumpliendo con el deber de crítica y de llamamiento. Los políticos desertarían de su función si se obstinarán en no escucharlo.

El sentido de la civilidad está en riesgo de desmoronarse a impulsos de la mafeja impune. Asístanle rudos golpes el burocratismo de la pluma y el de la espada. Las luchas sociales se ventilan entre bandas de asesinos. El Parlamento languidece en la esterilidad. Los Tri-

Comisión y Exportación de Naranjas, Mandarinas, Limones y Cacahuets
Frutas frescas y secas

VALCANERAS Hnos. Y COLOM

SUCESORES DE JUAN VALCANERAS

ALCIRA (VALENCIA)

Teléfono 141

Telegramas: Cremat-Alcira

SUCURSAL EN SAGUNTO (Valencia)

Para la expedición de Naranjas, Sanguíneas, Mandarinas y demás
frutos del país.

TELEGRAMAS: CREMAT-SAGUNTO

bunales de Justicia son atropellados a mansalva por un vesánico jefe de Policía. Y hasta elementos muy sesudos de la derecha abominan de los intentos democráticos y se enamoran de las atrocidades del fascismo italiano.

Urge reaccionar contra tanto desatino y afirmar, con palabras y con hechos, el sentido jurídico y los procedimientos ciudadanos. La cuestión militar brinda oportunidad adecuada para acometer la empresa.

España necesita un Ejército eficiente y robusto. Las tinieblas de Europa apremian para constituirlo. Pero no habrá Ejército posible si no se apoya en una fervorosa adhesión popular, en una colaboración cordial que todos los hombres civiles apetezcamos y a la que nos sentimos impulsados. Y la colaboración y la adhesión son imposibles mientras subsistan las infinitas leyes dadas para privilegio de los militares y una parte de éstos se obceque en imponer su voluntad al país por vías ilegales. Nada más ofensivo y absurdo que un régimen de casta... sin casta.

Dichosamente, son ya muchos—y muy discretos y cultos—los jefes y oficiales que se dan cuenta de tales verdades y comprenden esta clarísima alternativa: o el Ejército se empapa de sustancia civil, o no habrá Ejército.

Para reconstituirlo, para vigorizarlo, para enlucirlo, para volverle plenamente a su ministerio, precisa una sublevación de chaquetas. Los mismos que ahora la condenasen, la agradecerían mañana.

El mejor servicio que podría prestarse a las instituciones armadas sería acometer una campaña antimilitarista al grito de: ¡Viva el Ejército!

ANGEL OSSORIO Y GALLARDO.

Subasta extrajudicial

Por acuerdo del Consejo de familia de la menor Margarita Cifre Bernat, y de los demás condueños, se celebrará el día 30 del corriente mes, de diez a diez y media de la mañana, en la Notaría de D. Manuel J. Derqui, para la venta de una casa en la calle de la Luna, número 44, de esta ciudad, y de un trozo de huerto de 17 y medio destres, sito en el pago de la Alquería del Conde.

El título y condiciones están de manifiesto en la misma Notaría.

AL AUTOR DEL ARTICULO

"ATROPELLANDO LA LEY,"

Hemos recibido del Juez Municipal de esta ciudad, D. José Miró Pastor, las siguientes líneas: que, accediendo a sus deseos, publicamos:

Como no sé quien tuvo y tiene el honor de cobijarse bajo el pseudónimo *Baldovinos* que refrendó el artículo citado y publicado el sábado próximo pasado en este ilustrado semanario, por decoro del cargo de Juez de ésta, que en la actualidad desempeño, y del título que ostento, permítame dicho autor, que desde estas columnas le requiera, para que manifieste quien fué la persona que ejerciendo autoridad decretó el mandamiento judicial que estudiaba y comentaba, ya que es muy lógico que el público sepa quien es el *Juez competente* indicado para contestar a sus preguntas.

Así en justicia lo espera de su civismo, quien desde su puesto rinde de continuo culto a la ley.

JOSÉ MIRÓ PASTOR.

Crónica Local

Nos comunica nuestro particular amigo el Administrador de Correos de esta ciudad que habiéndose iniciado por la Administración general de la Caja Postal de Ahorros una campaña de propaganda en favor de esta Institución, perturbada un tanto con motivo de los recientes sucesos, llamemos la atención del público sobre las facilidades que la misma ofrece, pues recoge las economías más modestas, admitiéndose imposiciones desde una peseta, que puede reunirse en sellos de ahorro de 5 cts, tiene la garantía del Estado y sobre todo la enorme ventaja que de no es indispensable que las operaciones iniciadas en una oficina se continúen en la misma, es decir que puede recurrirse a cualquiera de las autorizadas y hacer en ellas imposiciones, pedir reintegros y efectuar en general todas las operaciones de ahorro.

Por nuestra parte, teniendo en cuenta las enumeradas facilidades y ventajas que ofrece al público la Caja Postal de Ahorros, no podemos menos de recomendarla a

nuestros lectores, seguros de que, si en ella operan han de ser sus servicios de su completa satisfacción.

Por hallarse delicado de salud el Alcalde propietario, D. Pedro J. Castañer Ozonas, se ha hecho cargo en el día de hoy del despacho de la Alcaldía el Primer Teniente de Alcalde, D. Jerónimo Estades Castañer.

Deseamos al señor Castañer pronto restablecimiento y al señor Estades acierto en el desempeño del espinoso cargo.

Conforme anunciamos, el domingo último por la mañana verificó la benemérita institución de la «Cruz Roja», de esta ciudad, el traslado al nuevo domicilio social, situado en la calle de Serra núm. 7, y este acto resultó verdaderamente solemne en medio de su simpática sencillez.

La dirección de la Sociedad, numerosos socios, que bien pudiéramos decir todos los de que ésta se compone, con las autoridades locales y demás personas invitadas, se dirigieron, a las ocho y media, a la iglesia parroquial siguiendo a la banda de música de la «Lira Sollerense», que tocó durante el trayecto animado paso-doble. Oyeron todos-misa, y en ella fué saludada la sagrada Hostia, en el acto de la elevación, con la marcha real por la banda de cornetas de la «Cruz Roja». A la salida del templo, también al son de la música se dirigieron los asistentes antes nombrados al mencionado local, y una vez en el salón, lleno de bote en bote, dirigieron la palabra al numeroso público: el Teniente de Alcalde D. Bartolomé Coll, en representación del Alcalde propietario, el Rdo. Cura-Arcipreste, don Rafael Sitjar, el Vicario D. José Pastor y últimamente el Presidente de la «Cruz Roja» de esta ciudad, D. Salvador Elías, abogando los tres primeros por la prosperidad de esta Institución e interesando la protección de los patriotas, de las personas caritativas y en general de cuantos albergan en su corazón sentimientos humanitarios para conseguirla, y dando el último las gracias en nombre propio y en el de la entidad que representa a los presentes por haber correspondido a su invitación y dado con su presencia al acto que estaban celebrando mayor lucimiento.

Al abandonar el local las Autoridades y demás invitados, les despidió tocando una pieza muy entusiasta la mencionada banda

de música, que estaba apostada en la calle frente al portal.

Por circular que hemos recibido, nos enteramos de que en adelante los negocios de la acreditada casa *Hijos de José Casanovas*, de Alcira, que desde la fecha del fallecimiento del fundador de la casa, D. José Casanovas, venían regentando sus hijos D. Pedro Antonio y D. Jaime, continuarán a nombre de éste. Se titulará, pues, la nueva casa de comisión y exportación de frutas y granos, *Jaime Casanovas Sucre*.

Le agradecemos la atención que le hemos merecido y deseamos a la entidad comercial que ha tomado a su cargo larga y próspera vida.

No tenemos noticia de que se obsequiara anoche en esta ciudad con serenatas a las jóvenes con motivo de ser hoy la festividad de Santa Ursula y once mil vírgines, mártires, como se acostumbraba de antiguo; pero sabemos que esta noche la mencionada costumbre se continuará.

Hemos procurado indagar las causas por que no salió anoche la banda de música ni otras improvisadas orquestas al expresado fin, y se nos ha dicho obedecía a conveniencias de los músicos. ¿Qué importa en estos tiempos de libertad que se festeje en la vigilia o en el día del Santo a las personas a quienes se quiere obsequiar? ¿Qué importancia tiene en estos casos la tradición?

Sabemos que el Alcalde ha autorizado a algunos músicos que han solicitado permiso para tocar esta noche en la calle, frente a diferentes domicilios particulares.

Y sabemos también que, debido a la indisposición que sufre el señor Castañer, ha declinado su bella hija Antonia el obsequio que le han ofrecido dichos músicos, que querían fuese para ella la primera serenata de esta noche.

Nuestro paisano y estimado amigo don Salvador Canals, comerciante establecido en la ciudad alemana de Francfort, nos remitió días pasados un ejemplar de la publicación mensual «Vanguardia Comercial», que es órgano de la «Liga Comercial Española en Alemania» de Stuttgart.

Es un periódico sumamente interesante, y no nos cabe duda, una vez examinado su

profuso y valioso texto, que es un excelente lazo de unión para todos nuestros compatriotas residentes en aquella nueva república. En un suplemento literario del número que hemos recibido—y cuya atención sinceramente agradecemos—se publican, entre otras inspiradas composiciones, una poesía de Mossén Llorenç Ribet y un artículo de circunstancias del mismo señor Canals y Frau que nos ha hecho el obsequio.

Por él le felicitamos, y hacemos nuestra felicitación extensiva a todos los españoles que forman la expresada «Liga», por ver que tan lejos de su patria unidos laboran, al mismo tiempo que por la defensa de sus intereses, por el buen nombre de la misma.

En las funciones que se celebrarán hoy y mañana en el teatro de la «Defensora Sollerense», además de desarrollarse un notable programa de cine, actuará la aplaudida canzonetista mallorquina Blanca de Palma, conocida ya de nuestro público por haber actuado en el mencionado teatro hace unos cuantos meses, en los comienzos de su carrera, en la que contribuyeron a alentarla los aplausos que aquí cosechó.

También actuará *Una señorita sin pretensiones*, como rezan los programas, de cuyo trabajo, completamente desconocido todavía, nada podemos decir. Lo juzgaremos en nuestro próximo número.

Las películas que se proyectarán mañana por la tarde son las siguientes:

1.º *Revista Pathé*.
2.º *Atleta invencible*, 5.ª jornada en 4 partes.

3.º Una película cómica.

Y en la función de la noche se exhibirán estas otras:

1.º *Revista Pathé*.
2.º *Los tres Mosqueteros*, 7.º capítulo.
3.º *Heroísmo recompensado* cómica.

Uno de los sueños dorados de muchos padres de familia, que deseaban para sus pequeños lecturas sanas que los entretuvieran agradablemente y les instruyeran a la vez, huyendo del peligro de tantas publicaciones por diferentes conceptos censurables que desde cierto tiempo a esta parte circulan profusamente por esta población, se ha realizado por fin. En la librería de este establecimiento—San Bartolomé, 17—se reciben semanalmente varios periódicos infantiles, escritos unos en castellano y otros en catalán, todos llamativamente ilustrados y con historietas morales, sencillas unas y otras más profundas; puede decirse las hay al alcance de todas las inteligencias, y siendo sus precios de diez y de quince céntimos, podemos añadir que también éstos están al alcance de todas las fortunas.

Instruir deleitando es lo que los más entendidos pedagogos recomiendan; pues bien, padres de familia, para conseguirlo pueden vuestros hijos, así niños como adultos, de uno y otro sexo, con facilidad suma, sin tener que salir de Sóller ni molestarse en escribir, adquirir todas las semanas los siguientes periodiquillos:

«En Petufet» y «Violet», en catalán.
«Colorín», y «Mundo infantil», y «Cuentos de Colorín» en castellano.

Y además una colección de novelitas cortas a 15 céntimos de la Biblioteca «Colorín».

Autorizadles para ello... y facilidades con qué.

NECROLÓGICAS

El miércoles de esta semana falleció en el Terreno, víctima de prolongada enfermedad, que no pudieron dominar los eficaces auxilios de la ciencia, nuestro particular amigo y colaborador el Abogado y Concejal del Ayuntamiento de Palma don Joaquín Pascual y Pujol.

El Sr. Pascual, a pesar de ser aun relativamente joven, era ya una persona de relieve en Mallorca, por lo que su muerte ha sido muy sentida.

En el ejercicio de la abogacía había obtenido felices triunfos, habiendo desempeñado durante algunos años el cargo de Fiscal sustituto de la Audiencia de Palma. Desde hace tiempo ocupaba la presidencia del «Veloz Sport Balear» y la Secretaría

del «Fomento del Turismo», en cuyas sociedades hizo una muy fructífera labor.

Afiliado al partido liberal, fué elegido concejal del Ayuntamiento de Palma, en cuyo seno se distinguió por su recta actuación en pro de los intereses municipales. De su inteligencia y cultura podía esperarse mucho y estaba indicado en la política para más elevados puestos.

Pedimos a Dios, conceda al alma del señor Pascual el galardón de los justos, y enviamos a su afligida familia el testimonio de nuestro sincero pesar por tan dolorosa pérdida.

En su domicilio temporal de Palma falleció el sábado de la anterior semana, víctima de aguda dolencia, nuestro amigo el joven D. Pedro Antonio Mayol y Mayol, causando la fatal noticia sorpresa y dolorosa impresión en el vecindario, pues que muy contadas eran las personas que conocían el estado delicado de la salud de aquél y muchas las que han sentido conmisericordia por su temprana muerte.

Baja al sepulcro el Sr. Mayol en la plenitud de la vida, a los 37 años de su edad, en la época hermosa en que no han desvanecido aún todas las ilusiones los desengaños de la experiencia, y en que se mantiene viva todavía viva la esperanza en un más risueño porvenir. Es muy sensible siempre que corte el hilo de una existencia la tijera implacable de la Muerte, pero mucho más todavía cuando esa existencia no ha llegado a alcanzar lo que normalmente se puede calcular de ella una mitad.

El cadáver del Sr. Mayol fué trasladado a esta ciudad en el tren de la noche el mismo día de la defunción, y a recibirlo en la estación del ferrocarril acudieron el clero parroquial con cruz alzada y un público numerosísimo, gran parte del cual tomó parte también en la conducción de aquél al cementerio. El lunes se celebró en la Parroquia suntuoso funeral en sufragio del alma del finado, y este acto estuvo igualmente concurrido.

Nos hacemos cargo del profundo dolor que ha causado la pérdida del malogrado Sr. Mayol a sus hermanas D.ª Esperanza y D.ª Rosa, a sus cañados D. Domingo Rullán y D. Juan Mayol, a sus sobrinitos y a todos los demás deudos; por esto, al pedir a Dios para aquél el descanso eterno, le pedimos para éstos—a quienes acompañamos en el sentimiento—resignación y consuelo.

A la avanzada edad de 78 años y después de larga y penosísima enfermedad falleció anteayer en su casa de las afueras de esta población el propietario D. Jaime Serra Colom, rodeado de su numerosa familia.

Las muchas relaciones que sostienen sus hijos e hijos políticos y las simpatías de que gozó el finado y gozan éstos en esta localidad, han quedado de manifiesto en los actos de la conducción del cadáver al cementerio, que tuvo lugar anoche, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, y del funeral que se ha celebrado en la parroquia en la mañana de hoy. Al primero asistió, además de numerosos amigos del finado o de sus familiares con sendos cirios, el clero parroquial con cruz alzada, que fué a esperar a la fúnebre procesión, para unirse a ella, en la calle del Mar, en las inmediaciones de la fábrica del gas.

Descanse en paz el alma del bondadoso anciano Sr. Serra y reciban sus hijos, hijas e hijas políticos y demás deudos la expresión de nuestro sentido pésame.

Ayer noche, a las ocho y media, dejó de existir en esta ciudad la bondadosa señora doña Catalina Noguera Bernat, esposa de D. Antonio Coll Alcover.

Baja al sepulcro, la señora Noguera a la edad de 60 años, confortada su alma con los Santos Sacramentos.

De carácter franco y bondadoso habiase captado las simpatías y el aprecio de cuantas personas la trataron; por esto, al conocerse, la noticia de su muerte ha producido dolorosa impresión en todas sus amistades.

Al anochecer de hoy se ha efectuado en la casa mortuoria el rezo del rosario y

AUTOMÓVILES de 6 cilindros

STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en
Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,
DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: STUDEBAKER::

Olmos, 101 — PALMA DE MALLORCA

acto seguido, con acompañamiento de la Rvda. Comunidad parroquial, con cruz alzada, ha tenido lugar la conducción del cadáver a la última morada.

En este acto se han evidenciado no sólo el general aprecio en que era tenida la finada, como hemos dicho, sino que además las innumerables relaciones de amistad que sostiene la familia en esta población, pues que la concurrencia ha sido numerosísima.

Descanse en paz el alma de la difunta y reciban su desconsolado esposo, don Antonio Coll, su hija D.ª María, su hijo político D. Cristóbal Castañer y los demás deudos, la expresión de nuestro pesar por la pérdida irreparable que acaban de experimentar.

Cultos Sagrados

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 22.—Fiesta de Sta. Teresa de Jesús. A las cinco y cuarto, se rezará la primera parte de rosario, a las siete y media la segunda, durante la misa de Comunión general para las Hijas de María; a las nueve y media se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor, en la que predicará el Rdo. Sr. D. Miguel Rosselló. Por la tarde, explicación del Catecismo, y el ejercicio mensual propio de las Hijas de María. Al anochecer, Vísperas, Completas, rosario con exposición, dándose luego principio a la novena de las Santas Almas del Purgatorio, con sermón por el reverendo P. Antonio Oliver C. O, que se continuará todos los demás días en la misma forma.

Lunes, día 23.—A las seis de la mañana, se comenzará la novena de misas cantadas en sufragio de las Santas Almas del Purgatorio, que se celebrará todos los días de la misma manera.

En la iglesia de las MM. Escotapias.—Mañana, domingo, día 22. A las siete y media, Misa cantada en honor del Divino Niño Jesús de Praga en acción de gracias por un beneficio recibido por su intercesión.

Miércoles, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, el ejercicio propio del día consagrado al Divino Niño Jesús de Praga. Los fieles que pertenezcan a su Congregación y asistan a dichos ejercicios pueden lucrar *Indulgencia Plenaria*.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 13.—Antonia Martí Oliver, hija de Miguel y Francisca.

Día 14.—Antonio Timoner Morro, hijo de Bartolomé y Juana María.

Día 17.—Franciaca Rebassa Marroig, hija de Matías y Magdalena.

Día 16.—Isabel Mayol Socias, hija de José y Magdalena.

MATRIMONIOS

Día 14.—José Ferrer Castañer con María Martorell Amengual, solteros.

Día 14.—Damián Mayol Crespi, con Catalina Noguera Morell, solteros.

Día 17.—Bartolomé Colom Mayol con Concepción Estades Rullán, solteros.

DEFUNCIONES

Día 19.—Jaime Serra Colom, de 78 años, viudo, manzana 57, núm. 624.

BOLSA DE BARCELONA

COTIZACIONES DE LA SEMANA

(del 16 al 21 de Octubre)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes	49 80	29 09	6 56	0 27
Martes	49 30	29 04	6 54	0 26
Miércoles	49 10	29 04	6 54	0 26
Jueves	48 10	29 12	6 50	0 24
Viernes	48 60	29 04	6 50	0 27
Sábado	48 50	29 15	6 52	0 20

Le Printemps

Novedades Señora y Caballero

DE

Antonio M.ª Fuster

San Nicolás, 3 y 5 — PALMA

Recibidas las NOVEDADES para OTOÑO e INVIERNO.

La casa mejor surtida y más bajos precios.

La única que cada temporada presenta los géneros nuevos.

Gran surtido en Peletería, Lana, Pañería, Echambres.

Corte gamuza 21 Ptas. tres metros

Visiten esta casa antes de comprar. Es la que vende más barato.

LEÑA

seca, aserrada para estufa, a 250 ptas. los 40 kilos.

Se vende en la fábrica de «EL GAS».

Se desea vender

una casa de nueva construcción, situada en la calle del Pastor. Reune excelentes condiciones de habitabilidad.

Para más informes, en esta Administración.

No puede Vd. trabajar en su casa, en la fábrica, en la tienda, en el taller, porque su cuerpo no resiste ningún esfuerzo, está débil o falto de vida... Necesita Vd. la ayuda del

Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

(Compuesto de hierbas y raíces)

Es la medicina de una mujer para las enfermedades de las mujeres. En todas las farmacias.

MN. MIQUEL COSTA I LLOBERA

DOL

El príncep màxim de les nostres Lletres, Mossèn Costa i Llobera, és mort. Bé poren trillejar les campanes de la gran Basílica lírica, com digué un jorn Rubén en honor de Leconte. I bé pot plorar Mallorca i Catalunya i amb elles tots els pobles de civilització mediterrànea. Geni de màxim equilibri, en qui es realisà el miracle de l'eúritmia més perfecta, a ell fou donat atènyer el llorer de fulla immortal que conra el mateix Apol·lon i arribar fins al ullal de la Castàlia inaccessible a on es banyen les sacres muses. Perque Costa desde la primera poesia que publicà va revelar-se ja com un vertader poeta, com el poeta per excel·lència que havia tengut Mallorca desde que en ella existeix rastre de cultura, com una de les imaginacions més vertaderament líriques d'aquest temps, segons proclama Menéndez en son *Horacio en España*. I aquesta primacia no és susceptible de discussió, així per l'alta de ses inspiracions i la robustesa del seu estre, com per la magnificència de les imatges i la perfecció artística del estil. Els adoradors de la forma, els idòlatres de la versificació refinada i del suprem artifici, o aquells parnassians més seduïts per l'efecte secret de l'eufonia rítmica, tendrien que sometre's i admirar al poeta mallorquí en quant a la possessió d'aquesta habilitat tècnica, duita al últim extrem. En canvi, els qui cerquen per damunt tot la força de les idees, el batec de la passió o l'intensitat gràfica de l'imatge, qui ressucita la sensació fugitiva a la perdurable existència del Art, aquests han de acatar també la supremacia de Costa. Abdós elements, segons S. Oliver, se fonen en una sola excel·lència, en aquella excel·lència que constitueix lo *clàssic*, no en el seu limitat sentit històric, sinó en la seva accepció permanent i eterna. Les seves obres constitueixen una perfecta harmonia vivent, pel règim d'una disciplina invisible qui logra subordinar lo accessori a lo principal i adequar totes les parts al conjunt.

Vertaderament, a no esser tan modest com insigne, hagués pogut dir de la seva obra, amb tota sinceritat, lo que de la seva havia dit tant d'anys en rera el seu model, Horaci:

*Exegi monumentum ore perennius,
regalique situ pyramidum altius...
quod non imber edax, non aquilo impotens
aut innumerabilis annorum series
possit diruere....*

Gran, en efecte, és l'obra que deixa i que s'alça sempre dins les nostres Lletres com un monument etern amb perennitat de bronze.

I, si això deim del poeta, què direm del homo? Sacerdot abans que tot i en el seu concepte més plenari, en aquest august concepte de sacerdoti etern que la Bíblia significa, no desdenyà en cap manera, ni per oblid ni descuit, el plè exercici de les virtuts cíviques qui amb les morals tan bella aliança sempre en ell formaren. Atent sempre a tota palpitació del cor humà, haguera pogut dir, d'una manera més sublim i cristiana, lo que el poeta llatí amb menys raó s'apropiava.

*Homo sum
et nihil humani a me alienum puto...*

Reposi amb pau el gran homo i el gran poeta. La seva memòria perdurarà sempre en el cor de tots, deixant a darrera seu una estela lluminosa plena de seny i bonhomia, amb la benefactora influència dels poetes-patriarques, tan enfora de la tràgica esplendor *baudelaireana* dels poetes malaïts...

GUILLEM CÒLON.

COSTA I LLOBERA

(IDEEES PERA UN DISCURS (*)

I

Senyors:

El príncep de la nostra actual filosofia ens explica no fa gaire setmanes la llei del Art (1) fent-la consistir en l'equilibri.

(*) Aquest excel·lent treball fou llegit per son autor En Jaume Bofill a la vetllada celebrada per l'Ateneu de Barcelona en honor de Mossèn Costa, l'any 1906.

(1) «La Llei de l'Art». Conferència donada el mateix any al Círcol Artístic de Sant Lluç, d'aquesta ciutat, per l'Excm. Sr. Dr. D. Josep Torres i Bages, Bisbe de Vich.

Quina joia m'en pervingué d'aquesta revelació que sospitava!

—La llei del Art és la mateixa llei del nostre pensament!...

I tot d'una, com a justificant d'aquesta equació, se'm representà la gran figura del nostre poeta, el veritable reprenedor de la cadena tradicional en màlhora trenada.

La seva existència s'escola pacífica i abundant en la senyorial demora dels passats. Ell n'és l'hereu, però de ses espatlles ne penja la túnica sacerdotal amb una elegància digne.

Pollensa, l'aristocràtica, amb les seves garlandes de petites muntanyes i amb la doble transparència d'un cel lluminós i d'una mar safríca, mai agitada, qui enriqueix les cales incògnites amb irisaments i policromies, és el marc qui decorosament enquadra la magestat dominical del seu fill predilecte.

Allí, en la seva maisó pairal, viu aquest, assaborint a petites glopades les delícies d'una opulència, àurea com la mediocritat del seu model, Horaci.

Però ell és superior a Horaci perque la seva ànima vibra al compàs de l'eternitat.

Atempera totes les seves manifestacions la *sophrosine* platònica, feta virtut cardinal.

Gairebé diria que és l'únic poeta que tenim, perque sols ell ha assolida la plenitud del art diví.

A n'En Costa no li manca el fonament que pera els artistes exigia en una de les seves cartes evangèliques (1) el gran pastor dels nostres intel·lectuals: el fonament de l'eternitat.

Però, com tot lo etern, se preocupa de lo transitori. No fa dos anys que, desd'aquesta mateixa altura, proclamava les excel·lències de la forma poètica (2) i la seva intangibilitat.

En ell s'acompleix el seu axioma: *mens pulchra in corpore pulchro*.

Sabeu com ho vaig trobar qu'En Costa era el Poeta?... Doncs gaudint, isolat d'extranyes influències, l'aroma qui's desprèn de les seves produccions úniques.

Elles m'ubriagaren de plaer estètic.

En canvi, pressento que 'ls altres no arriben a poetes, perque no més exciten la meua fantasia, o afalaguen el meu sentiment, o removen les meyes passions, o desvetllen la voluntat del meu enteniment, o simplement m'enlluernen...

Són, per dir-ho aixís, poetes fragmentaris, fins quan se perden en les olímpiques regions.

En Costa no's perd mai; ni en el cel, ni a la terra.

Té'l nord i guia que 'ns recomana a tots en l'esmentada pastoral el Bisbe de Vich, i qu'En Maragall, amb una justíssima intuïció de la seva necessitat, se recomana a son propi esperit en *Excelsior* (3).

*Vigila, esperit, vigila,
no perdis mai el teu nord...*

II

Han passat ja 'ls romanticismes floralecs, les poesies importades.

Els nostros poetes eren, com els primers hòmens, barbres i ingènuus, i l'ignocència els redimia de totes llurs incorreccions.

Pocs n'han restat, però més pocs encara són els qui no han perdut son domini, el pes inert de la mole propera. A mida que llur mole se vaja perdent en l'horitzó, minoraràn de proporcions fins estacionar-se al nivell qui natural i respectivament los hi pertoqui.

*Gran mudament no pot ser comportat
en poc de temps sens alteració (4)*

diu el poeta etern.

Avui se disputen el camp dues escoles igualment perilloses perque abdues son negacions d'algun element essencial.

L'una preconisa l'excel·lència primordial, gaire bé única, de la forma; l'altra proclama la vibració instintiva del poeta.

Els capitosts de la primera escola són uns agradables pagans i, com a tals, se preocupen del cos, i encarinats se'l banyen i perfumen.

Però no s'adonen de la misèria intel·lectual que'l paganisme llur suposa, i més ara.

(1) «La Única Eficàcia. (Contra la pseudo-mística literària). Carta-Pastor» del Excm. Sr. Dr. D. Josep Torres i Bages, en la Quaresma del any 1904.

(2) «La Forma Poètica. Conferència donada al Ateneu de Barcelona dia 28 de Maig de 1904.»

(3) «Poesies...»

(4) Ausias March. Cants de Amor. LXXXII.

I no veuen que moltes hores les llurs meravelloses successions d'estrofes són com una riquíssima col·lecció de ceràmica en les vitrines d'un museu arqueològic. Quiscuna és àmfora pulquèrrima, admirablement cisel·lada... però amb ressonàncies de buidor.

Arrossegant mantells de púrpura qui aixequen la pols daurada, i coronats de roses, ofereixen hecatombes magnífiques... però el foc de Jehovà no baixa a consumir les.

Fins arriben a tenir l'orgull d'evocar fantasmagòrics miratges infinits.

Se complauen en sustreure l'obra llur a l'alè vivificant de la Divinitat, pera quedar-se amb el mèrit exclusiu de la plasmació.

Somnien amb una interrompuda creació *ex-nihilo*: juguen amb els resplandors de la vacuïtat.

Els de l'altra són aparentment uns il·luminats modernistes, però en el fons pequen d'igual malura: són uns refinats insidiosos, són uns preocupats de la ingenuïtat.

Prescindeixen de la forma, i's queden sense res, perque la idea qui devalla palpitanta pera encarnar-se, no trova ont infondre's... i s'en torna.

Llur enigmàtic nord és *perdre's mar endins*:

*no s'acaba'l teu viatge,
no s'acabarà mai més... (1)*

En ells, com diria l'Ausias diví (2),

uns delits són de altres homeyers.

Són una embellidora adjectivació temporal de les coses qui passen. Com no tenen substància pròpia, l'esperit llur devé accident i és com una llum esblaimada qui papelloneja en la part forana dels altres essers.

Van i venen i tornen i fan circumvalucions habilitíssimes...

Abdues escoles són nihilistes. Consenteixen en mig partir-se el fill com la falsa mare que judicà Salomó.

Una i altra, encara que per vies oposades, arriben a la mateixa conclusió: la divinització de la matèria. Els primers hi devallen pel camí real; els altres hi compareixen pels corriols tortuosos del sentimentalisme.

*Lo temps dels Déus se vol ara mostrar,
car dintre st, un Déu cascú vol ser,*

*solempnes Déus a tots veig adorar:
e sobre tot: Venus es milt servida,
car nostra carn no coneix altre Déu,*

(3).

En mig d'uns i altres, sense les exageracions de cap, car

entre 'ls estrems al mig virtut atura (4),

però amb la perfecció externa que idolatren els primers i amb la pura llum interna que moltes hores assoleixen els segons, s'hi aixeca magestuosa de serenitat, la noble figura d'En Costa, veritable i única personificació de la poesia tradicional del geni català.

Ell fonementa l'art en la coexistència harmònica del fons i la forma.

En les seves obres l'idea vivifica i la matèria coadjuva, però de tal manera, que d'ella se pot dir com dels cors de Teresa:

*bell, ab gran gest, portant un esperit
tan amplament que no'l té pressoner,
mas com senyor usant de son poder,
tenint estret plaentment l'apetit. (5)*

I aixís les seves poesies seran eternes com res del món sense honestat no dura, (6)

i exemptes de ficció, perque

*quan la raó l'apetit senyoreja
és natural del hom tota sa obra, (7)*

*quan l'apetit segueix la part de l'arma
l'home va dret seguint natura mestre. (8)*

III

Ah, Senyor! la meua veu no té cap autoritat, cap de les meves condicions naturals o adquirides me donen dret pera senyalar orientacions, però entenc que quan la veu de la raó qui ha de parlar i dirgir, calla o és ofegada per les estridències dels moments trascendentals i aguts, el sentiment de la pròpia conservació s'ha d'es-

(1) L'esmentada poesia «Excelsior».

(2) Ausias March. Cants Morals, IX.

(3) Ausias March. Cants de Amor. LXIII.

(4) Ausias March. Cants Morals, II.

(5) Ausias March. Cants de Amor. XIII.

(6) Ausias March. Cants de Amor. LVI.

(7) Ausias March. Estramps.

(8) Ausias March. Estramps.

DE L'AGRE DE LA TERRA

ogar amb el crit del instint qui és més ingenú i emocionant, com més petit és aquell qui l'illensa.

Per això, doncs, precisament perquè soc l'últim de la nostra democràcia literària, en nom d'una gran part d'aquesta, sedenta de criteri, tinc l'audàcia de proclamar En Costa, Mestre dels nostres poetes.

En ell hi ha, com ja he dit, la plenitud de totes les facultats.

El qui'n tengui alguna en grau excel·lent, podrà flar ésser genial, però sols el qui les reuneix totes, pot ésser anomenat Mestre.

Còm podria educar integralment el qui no és plè?

Com podria guiar els altres el qui's perd mar endins, el qui no sap a on va?

I advertiu que si lo qu'estic dient pot semblar de sobte arriscat per la importància nula del qui us parla, no és, emperò, nou i revolucionari.

Jo no he fet més que aplicar al camp de la Poesia els mateixos principis que altres, amb més autoritat, prestigis i lluiment que jo, han proclamat en el filosòfi.

A «La Tradició Catalana» (1) se'ns posa En Ramón Lull per sobre els núvols, però també s'ens diu que no és imitable. Que és una glòria de Catalunya, però que no ha d'ésser l'informador de la nostra mentalitat.

La mateixa Església Catòlica, l'adoctrinadora suprema, ens diu que hem de carregar-nos quisquun la Creu, però no recomana a tothom, sinó tot lo contrari, la follia de la Creu que per altra banda aprova i admira en la minoria dels seus escullits.

Per Catalunya us ho demano. Si volem assolir el màxim grau possible d'aquella humanització del art que predicava En Joan Alcover (2) no'ns cansem inútilment en voler empeltar per força en l'arbre gloriós de la tradició nostrada del qual n'és la darrera florida l'actual revifalla del nostre esperit, rebrots de vegetacions tropicals o submarines, sinó que procurem desvetllar en ell la vivificadora sava qui s'esbadia en fils subtilíssims pels metres imperials d'En Costa.

Som la gent del seny, de l'equilibri, de l'harmonia viventa, doncs complim el nostre destí. Fem poesia humana; no'ns empenyem en extravagàncies inútils qui ens deformarien.

IV

En la seva magnífica oda *A Cabanyes*, acaba aixís el nostre poeta:

*Tu, qu' a la pàtria arrebatat, pogueres
al menys deixar-hi la mortal despulla,
de ton doble esperit l'hercu suscita
potent sobre ton poble.*

*I no manqui a ta raça la corona
qu' amb temps i millor sort cenyir devies,
de Tarraco en l' Acròpolis sagrada,
Pindar de Catalunya.*

Senyors; el prec de la primera estrofa s'és acomplit. Avui honorem el qui digne i *amplament* rumbeja el doble esperit del malaguanyat Cabanyes, sota els ropatges d'una forma clàssica on regolfen manyagues les aures mediterrànies.

Que no's pugui dir de nosaltres que per la nostra culpa, fent-nos sorts a la crida del geni (3) i aclucant els ulls i tapant-nos-els amb les dues mans, davant la realitat qui avança, hem impedit que la nostra raça es coronés de la simbòlica diadema!—He dit.

JAUME BOFILL I MATAS.

EL PI DE FORMENTOR

Electus ut cedri.

Mon cor estima un arbre! Més vell que l'olivera,
més poderós que l'roure, més verd que l'taronjer,
conserva de ses fulles l'eterna primavera,
i lluita amb les ventades qu' assalten la ribera,
com un gegant guerrer.

No guaita per ses fulles la flor enamorada,
no va la fontanella ses ombres a besar;
mes Déu ungi d'aroma sa testa consagrada
i li donà per tronq l'esquerpa serralada,
per font, l'immensa mar.

Quan lluny, damunt les ones, renaix la llum divina,
no canta per ses branques l'aucell qu' encativam;
el crit sublim escolta de l' àguila marina,
o del voltor qui passa sent l'ala gegantina
remoure son fullam.

Del llim d'aquesta terra sa vida no sustenta;
revincla per les roques sa poderosa rel.
té pluges, i rosades, i vents, i llum ardenta;
i, com un vell profeta, rep vida i s'alimenta
de les amors del cel.

Arbre sublim! Del geni n'és ell la viva imatge:
domina les muntanyes i aguaita l'infinit!

per ell, la terra és dura, mes besa son ramatge
el cel qui l'enamora, i té l' llamp i l' oratge
per glòria i per delit.

Oh! sí: que quan alloure bramulen les ventades
i sembla entre l'escuma que tombi l'seu penyal,
llavors ell riu i canta més fort que les onades
i vencedor espolsa damunt les nuvolades
sa cabellera real.

Arbre, mon cor t'enveja. Sobre la terra impura,
com a penyora santa duré jo l'teu record.
Lluitar constant i vèncer, reinat sobre l'altura
i alimentar-se i viure de cel i de llum pura...
oh vida, oh noble sort!

Amunt, anima forta! Traspasa la boirada
i arrela dins l'altura com l'arbre dels penyals.
Veuràs caure a tes plantes la mar del món irada,
i tes cançons tranquil·les n'iran per la ventada
com l'au dels temporals.

L'ARPA

I

Pujaren al castell. L'augusta porta
oberta al vent de la tardor estava.
Allà la Reina, deturant sa filla,
signà la mar del orient llunyana.
I entraren al palau. Sales immenses
mostraven fondes la buidor qu'esglaià,
i al so de la petjada, s'estremien
els negres cavallers qui les guardaven.
Aí aquells negres cavallers de ferro
no mouran mai sa poderosa llança...
Al cruixir de les buides armadures,
la Reina suspirava.

II

Dins la cambra reial, trista i polsosa,
un trono d'or hi resplandia encara;
fa Reina hi va pujar, i s'hi va asseure
amb lo record de majestat passada.
Allà baix d'ella s'assegué la jove,
i mirava amb tristor l'antiga sala...
—Mare, tos fills i ton poder fiairen!
—Filla, tu vius pera conhort encara.
—Què resta, mare, d'aquell temps, què resta?...
La Reina aquí, sense dir mot, plorava;
i fent signe llavors a sa filla,
li va mostrar un'arpa.

III

L'arpa era antiga qu'en els jorns de glòria
davant els reis en el castell sonava:
encara dins la pols d'aquelles cordes
notes dormien de dolçura pàtria.
La jove prengué l'arpa, i tremolosos
els sons primers, com a gemecs, pujaven.
Després va rompre un torrental de notes,
com fonda pena que plorant esclata.
I los ecos, feèls qui sempre vetlen,
repetiren la veu tan anyorada,
i's movia dins l'ombra una bandera,
i l'òlba siulava.

IV

Estols de notes màgiques sortien
de dins les mans de la princesa blanca,
com los aucells aletejant nasqueren
de dins les mans puríssimes de l'auca.
Baixos els ulls, la Reina concirosa
bevia l'sò de l'harmonia estranya,
i per moments parlava com en somnis,
i sos fills qu'eren morts anomenava...
Tart era ja. La lluna blanca i freda
guaita tranquil·lament a dins la cambra.
I ningú sab al Déu! fins a quin' hora
durà l'ressò de l'arpa.

BIOGRAFIA

Mossèn Miquel Costa i Llobera nasqué a Pollensa, l'any 1854; va seguir la Segona Ensenyança al Colegi adjunt a l'Institut Balear, de 1866 a 1875. En rebre el grau de Batxiller havia ja demostrat la seva vocació poètica en alguns assaigs; va decidir seguir la carrera d'advocat, en la qual no'va revelar la mateixa aplicació que havia demostrat durant el Batxillerat, de tal manera que, després de cursar dos anys a Barcelona i altres dos a Madrid, va deixar-la el 1876. Durant aquest temps havien augmentat les seves aficions literàries, i ja en 1874 va obtenir un accésit en els Jocs Florals de Barcelona, per la composició «La primera llàgrima» (primer accésit a la Viola, guanyada per En Verdager); l'any següent va córrer a aquell certamen amb la poesia «El pi de Formentor», que segueix essent la millor i la més popular de les seves obres. Allunyat, després, d'aquelles festes poètiques, i abandonat els seus estudis jurídics, es retirà a Pollensa, dedicant el seu temps a les lletres, tant, que en 1885 publicà el seu primer llibre de poesies, que fou el comiat adreçat a Mallorca, abans de partir a Roma, per a emprendre els estudis

eclesíastics, a la Universitat Gregoriana. S'ordenà de prevere en l'any 1888, i va obtenir el Doctorat en Teologia el 1889.

Durant la seva llarga estada a Roma, sols interrompuda en les temporades de vacances, per viatges per Itàlia, escrigué bona part de les seves «Liriques», que publicà més tard. Cridat pel seu pare en 1890, va tornar a Mallorca, establint-se a Pollensa, al costat de la família, i passant algunes temporades a Palma, ocupat, principalment, en la predicació per tota la illa, en la restauració de la profanada església de Montisón de Pollensa, i en els seus treballs literaris. Cedint a les persistents instàncies dels seus amics, va tornar altra vegada a enviar versos als Jocs Florals de Barcelona, en els quals va obtenir la Viola (1900), i la Flor Natural i l'Englantina (1902), obtinguts els tres premis, en aquell any fou proclamat mestre En Gai Saber. Era soci corresponent de la Reial Acadèmia Espanyola de la Llengua, des de 1902; de la Reial Acadèmia de la Història; de la de Bones Lletres, de Barcelona; de l'Arqueològica Tarraconense, i d'altres corporacions científiques. En 1909 va rebre el nomenament de canonge de la Catedral de Palma, estès per Pius X.

BIBLIOGRAFIA

Entre les seves obres citarem: «Poesies», (Palma, 1885); «De l'agre de la terra» (Palma, 1897), que conté les llegendes mallorquines: «La gerreta del catiu», «La maïna i Castell del Rei»; «Liriques» (Palma, 1899); «Col·lecció de poesies castellanques», amb un pròleg del P. Restitut del Valle Ruiz, Agustí; «Tradicions i fantasies» (Barcelona, 1903); «Llegendes populars», que fineixen amb la que porta per títol «La deixa del geni grec», «Horacianes» (Palma, 1903); «Poesies» (Palma, 1907); Reproducció molt augmentada de l'obra publicada en 1885; «Visions de Palestina» (Palma, 1908), de la qual ja se'n han fetes dues edicions. A aquestes obres cal afegir-hi els opuscles piadosos «Més de Maig», «Imitació del de D. J. Quadrado», «Via-Crucis» en prosa; «Via-Crucis» en vers, i alguns sermons.

Demés, ha escrit els pròlegs d'alguns llibres, entre ells, el dels llibres de Déu, de R. Lluís; la Conferència sobre la forma poètica, que donà a l'Ateneu Barcelonès, en 1904; el discurs presidencial en els Jocs Florals de Barcelona en 1906; i els parlaments que va pronunciar des de la presidència dels Jocs Florals de Palma (1907, i de Girona (1908).

Les poesies del insigne prevere pollensí s'han traduït en diferents idiomes: a l'alemany, per Fastenrath, en els Katalanische Trodorie der Ggenwart; al suec, moltes d'elles per Bjorkman; a l'hongarès, per Korosi Albin; i al txec, pel benedictí Bouska. És molt trascendental la influència que en la lírica moderna ha exercit En Costa i Llobera. Ha estat poeta que ha cantat sempre el que ha sentit, i sent únicament el que la Fe, la Naturalesa, la Història i l'Art o la Tradició l'han inspirat, i després de posada la seva part a un estudi constant i metòdic, en el qual no va perdonar cap detall tècnic ni etnogràfic o topogràfic, escriu llurs estrofes amb genuí pensament més hel·lènic encara. En el volum «Horacianes», d'admirable serenitat, arribà En Costa i Llobera al grau més alt d'esplendidesa, quant a la forma i intensitat de fons, que va aconseguir la lírica neo-llatina. Així ho afirma Menéndez i Pelayo, en escriure en elogi d'En Costa i Llobera, en el seu «Horacio en España» (vol. I 333-313): «La inspiració més alta que la musa catalana deu a Horaci, és sens dubte, l'«Oda a Horaci» (primera de les «Horacianes»), tan ràpida i pulcra de forma i tan llatina de pensament, obra d'un jove poeta mallorquí, un dels més veritables lírics que jo conec dintre de l'actual generació espanyola. M'atreveixo a dir que ni en Carducci ni en cap altre dels neo-clàssics italians es troba una oda sàfica més pura i engarlandada que aquesta.

Traduït del francès al castellà els bells llibres de Na Reines de Monlaur que duen per títol: «Després de la hora Nona», «Miraran hacia El» y «Almas Celtas», de la «Biblioteca Emporium».

Un de sos darrers treballs literaris fou la conferència «Dant i la seva obra» llegida en el «Museu Arqueològic Diocesà» i publicada íntegrament en aquestes mateixes columnes.

Està a punt de publicar-se «Himnes de Prudenci», traduït en vers. Havia de revisar el «Tàcit», de la «Fundació Bernat Metge», traduït per M. Ferrà.

Finalment, està en publicació una edició dels seus sermons.

NOSTRE CONDOL

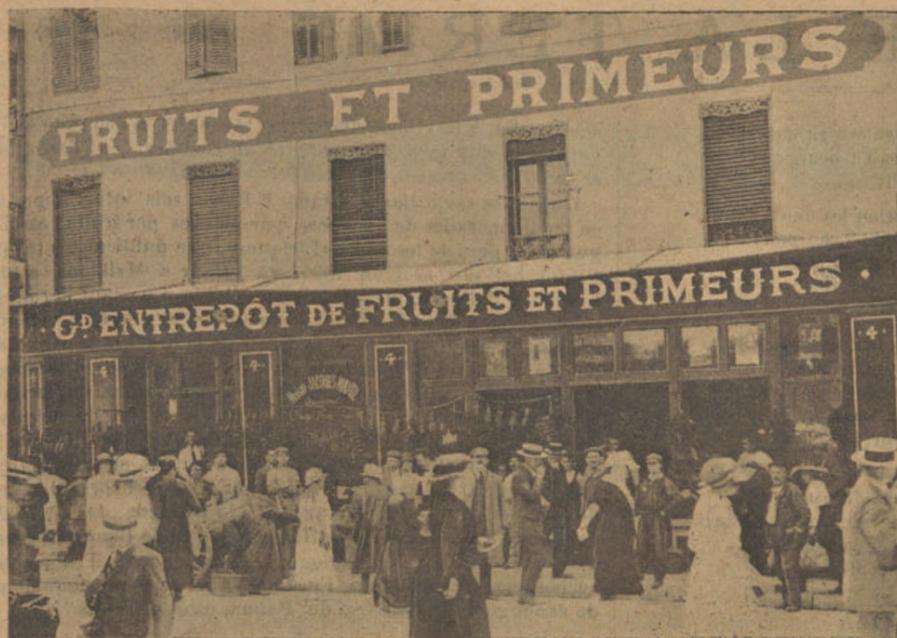
El SOLLER ha sentit fonament la pèrdua del excel·lent poeta i virtuosíssim sacerdot, que Mallorca i Catalunya ploren.

Al dedicar-li eixa secció que du el mateix títol d'una de les seves obres capdals, ho feim desitjosos de retre, encara que humil, un homenatge pòstum a la seva benivolguda memòria.

Enviem a sa distingida família la expressió més viva del nostre condol.

Que la llum perpètua il·lumin la seva ànima; i que la seva obra poètica, que és llum, irradii esplèndidament, ara i sempre, damunt les lletres mallorquines!

(1) «La Tradició Catalana... per Josep Torras i Bages, prevere.
(2) «Art i Literatura».
(3) Oda «Als joves» d'En Miquel Costa i Llobera.



JACQUES MAYOL 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**
FRENTE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880

Telef.: 16 35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

De Sirie et Palestine importación durant les mois de Novembre et Décembre, arriva-ge chaque quinze jours Oranges Jaffa toutes grosseurs fruits de 200 grammes a 500 grammes piece.

De Ilha de S. Miguel arrivage cheque 25 jours envieron ananas frais par caisses de 8, 10, 12, 14 fruits.

Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.
Rive de-Gier.
St Rambert d'Albon.
Remoulins.
Le Thor.
Chavanay.

F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2 65

Chèques Postaux
n.º 6511, Lyon.
Succursale de Rive-de-Gier
Ancienne Maison G. Mayol

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc. — Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

Papel para cartas, y sobres

Se ha recibido una importante partida, que se vende a precios muy económicos en la imprenta de **J. MARQUÉS ARBONA**.

San Bartolomé, 17.-SOLLER

Transportes Internacionales

TELÉFONO:
6 70

Agencia de Aduanas

Telegramas:
MAILLOL

Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- **CETTE**

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.



Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 8 82

F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	{ 3243 3295
	Valencia:	{ 805 1712

Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances:

Trinité, Jamaïque et Canaries

ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.
Exportations journalières de POMMES DE TERRE,
primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

Maison Rullán: 12 et 14, Rue du Chateau

Entrepôt. Rue Notre Dame, 31

CHERBOURG

EXPOSITION COLONIALE MARSEILLE

AVRIL - NOVEMBRE 1922

HOTEL-RESTAURANT UNIVERSAL

— DE —

Antoine Castañer

COURS BELSUNCE, 28 bis et 30 — **MARSEILLE**

TELEPHONE INTER. 13-03

- ◆ Grand Confort Moderne ◆ Electricité ◆ Sales de Bains ◆
- ◆ Chambres-Touring-Club ◆ Chauffage Central ◆
- ◆ Omnibus a tous les Trains ◆

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT

JAIME MASSOT SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:
CERBÈRE (Francia)
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:
PORT-BOU (España)
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cetta: Quai de la Republique, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

* Transportes Internacionales *

LA FRUTERA

ANTONIO COLOM

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Acolom—Cerbère
Acolom—Port-Bou

TELÉFONO N.º 12

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

Maisons d'approvisionnement Importation & Exportation

: Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenoise
Rue de l'Esplanade
Rue de la Tête d'Or
Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

Maison d'Expedition

ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

IMPORTATION ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

JEAN PASTOR

 Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906.

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 81

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

Castañer-Orange & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del pais.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles del Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE
FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

MICHEL MORELL

SUCCESEUR

Boulevard Itam, ZARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

**Transporte Marítimo de Naranjas
EN CAJAS Y A GRANEL**

— de —

RIPOLL & C.º de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gandía, directo, para Port de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

SERVICIO GANDÍA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE. TÉLÉPHONE 21-18

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

FONT Frères, Succ^{rs}

COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 inte.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.^{ia} ↔

M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

Cebrian & Puig

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Zeléfono: 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Héroult, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Teléfono { Cerbère, 9 || Telegramas { CERBERE - José Coll
CETTE, 616 || CETTE - Llascane
PORT-BOU - José Coll

MAISON

Michel Ripoll et C.^{ma}

Importation * Commission * Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte - d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.º 57

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION * COMMISSION * CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS * PRIMEURS * LÉGUMES

Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches,
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVÉ

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Jun-
to al Muelle: Habitaciones para fa-
milias y particulares: Esmerado ser-
vicio á carta y á cubierto: Cuarto
de baño, timbres y luz eléctrica en
todos los departamentos de la casa:
Intérprete á la llegada de los tre-
nes y vapores. :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.
Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos
y demás.

Telégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel
Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =
Telégramas: Cardell — ALCIRA.

Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como proceden-
tes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen
sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan,
puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones,
cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONI-
MA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos
manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux,
Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Garreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos
y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-
lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-
ne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT